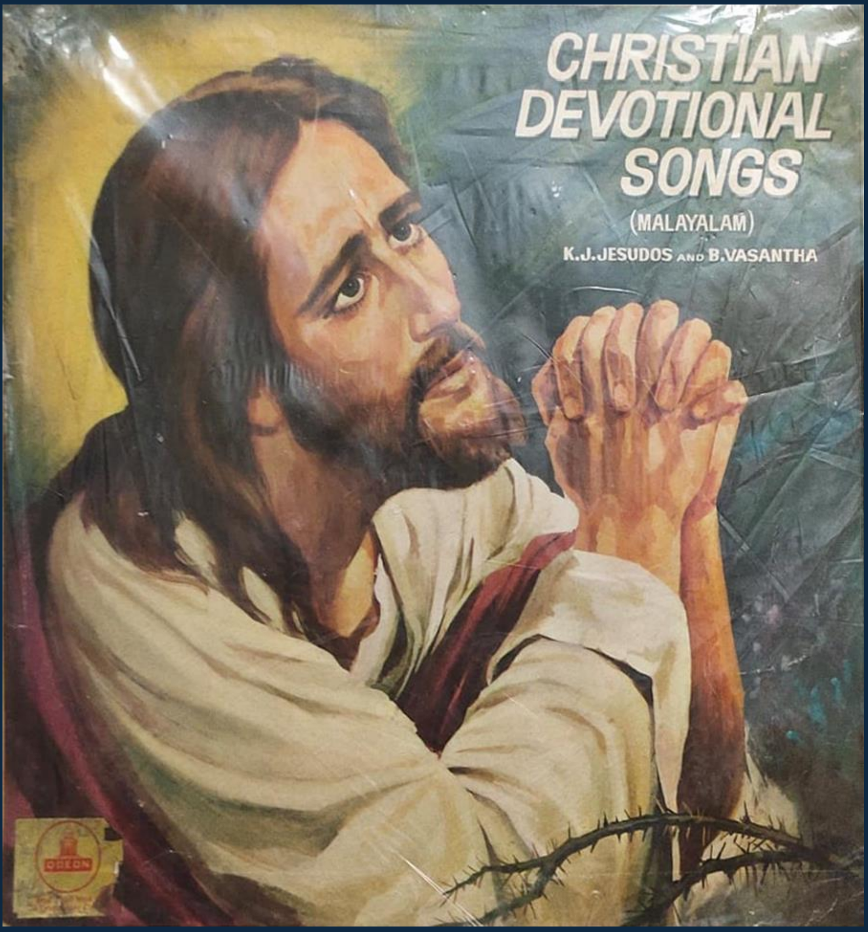


CHRISTIAN DEVOTIONAL SONGS (MALAYALAM)

BY

K. J. JESUDOS (K J YESUDAS) & B. VASANTHA

FR. ABEL, CMI & K. K. ANTONY

ECSD. 3210 / 1972

LONG PLAY 33 1/3 R.P.M. RECORD

Manufactured & Distributed by

THE GRAMOPHONE COMPANY OF INDIA LIMITED

(ONE OF THE EMI GROUP OF COMPANIES)

DUM DUM. INDIA

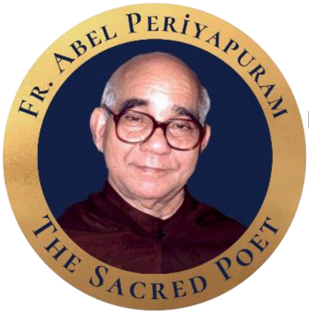
CHRISTIAN DEVOTIONAL SONGS (MALAYALAM)

(1972/ THE GRAMAPHONE COMPANY OF INDIA)

SUNG BY K. J. JESUDOS (K J YESUDAS) & B. VASANTHA

LYRICS: FR. ABEL, CMI

MUSIC: KK ANTHONY



SLIDE I

ISWARANE THEDI | ഈശ്വരനെ തേടി
NITHYANAYA DAIVATHIN | നിത്യനായ ദൈവത്തിൻ
K. J. JESUDOS

EZHUNNALLUNNU | എഴുന്നള്ളുന്നു
K. J. JESUDOS & B. VASANTHA

PULKOOTTIL VAZHUNNA | പുൽക്കൂട്ടിൽ വാഴുന്ന
BHARATHAM KATHIRU KANDU | ഭാരതം കതിരുകണ്ടു
K. J. JESUDOS

SILDE II

PARISUDHATMAVE | പരിശുദ്ധാത്മാവേ
DEIVAME NIN GEHAM | ദൈവമേ നിൻ ഗേഹം
K. J. JESUDOS

NATTUCHA NERATHU | നട്ടുച്ച നേരത്ത്
K. J. JESUDOS & B. VASANTHA

MAHESWARA NIN | മഹേശ്വരാ നിൻ
K. J. JESUDOS

MANUSHYA NEE MANNA KUNNU | മനുഷ്യാ നീ മണ്ണാകുന്നു
K. J. JESUDOS

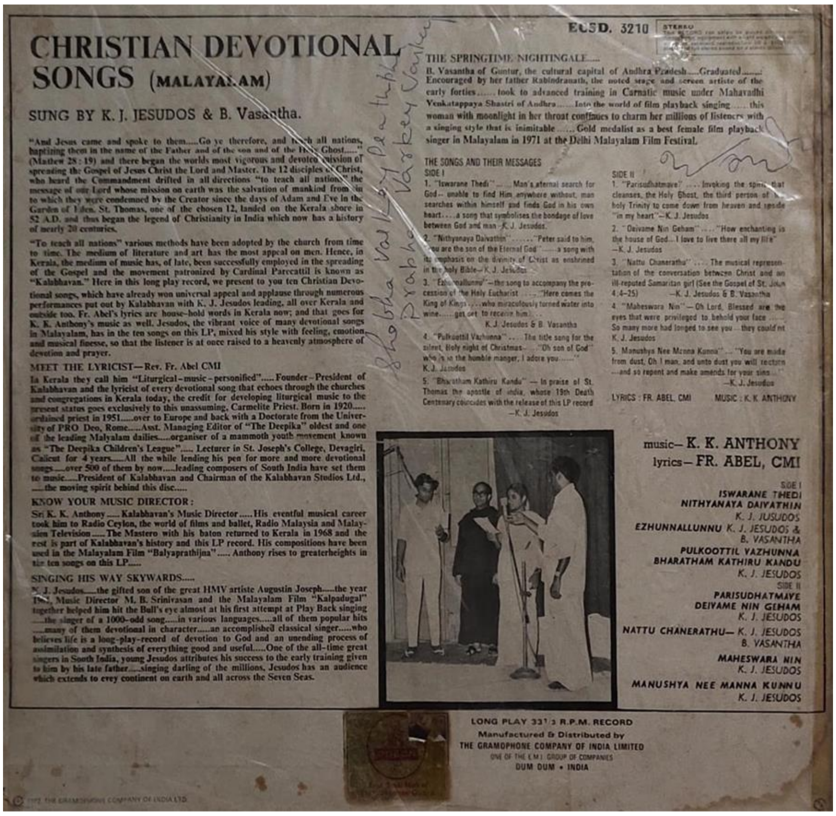
K. J. YESUDAS

B. VASANTHA

ECSD. 3210 / 1972

CHRISTIAN DEVOTIONAL SONGS (MALAYALAM)

SUNG BY K. J. JESUDOS (K J YESUDAS) & B. VASANTHA.



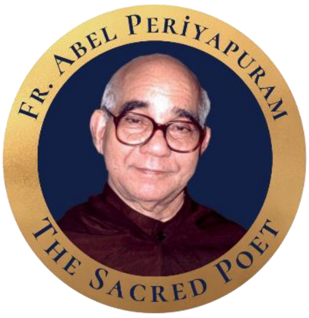
"And Jesus come and spoke to them...... Go ye therefore, and all nations, baptizing them in the name of the Father and of the son and of the Holy Ghost......" (Mattew 28: 19) and there began the world's most vigorous and devoted mission of spreading the Gospel of Jesus Christ, the Lord and Master. The 12 disciples of Christ, who heard the Commandment drifted in all directions "to teach all nations" the message of our Lord whose mission on earth was the salvation of mankind from into which they were condemned by the Creator since the days of Adam and Eve in the Garden of Eden. St. Thomas, one of the chosen 12, landed on the Kerala shore in 52 AD. and thus began the legend of Christianity in India which now has a history of nearly 20 centuries.

"To teach all nations" various methods have been adopted by the church from time to time. The medium of literature and art has the most appeal on men. Hence, in Kerala, the medium of music has, of late, been successfully employed in the spreading of the Gospel and the movement patronized by Cardinal Parecattil is known as "Kalabhavan."

Here in this long play record, we present to you ten Christian Devotional songs, which have already won universal appeal and applause through numerous performances put out by Kalabhavan with K. J. Jesudos leading, all over Kerala and outside too. Fr. Abel's lyrics are house-hold words in Kerala now, and that goes for K. K. Anthony's music as well. Jesudos, the vibrant voice of many devotional songs in Malayalam, has in the ten songs on this LP, mixed his style with feeling, emotion and musical finesse, so that the listener is at once raised to a heavenly atmosphere of devotion and prayer.

Recording time of Christian devotional songs from left to right: K. J. Yesudas, Fr. Abel Periyappuram, CMI, B. Vasantha & K. K. Antony Master

MEET THE LYRICIST-Rev. Fr. Abel CMI



In Kerala, they call him "Liturgical-music-personified"……… Founder-President Kalabhavan and the lyricist of every devotional song that echoes through the churches and congregations in Kerala today, the credit for developing liturgical music to the present status goes exclusively to this unassuming, Carmelite Priest. Born in 1920...... ordained priest in 1951……. over to Europe and back with a Doctorate from the University of PRO Deo, Rome…... Asst. Managing Editor of "The Deepika" oldest and one the leading Malayalam dailies…… organiser of a mammoth youth movement known as "The Deepika Children's League"...... Lecturer in St. Joseph's College, Devagiri, Calicut for 4 years…... All the while lending his pen for more and more devotional songs …... over 500 of them by now.... leading composers of South India have set them to music…… President of Kalabhavan and Chairman of the Kalabhavan Studios Ltd., ……the moving spirit behind this disc...

KNOW YOUR MUSIC DIRECTOR:

Sri. K. K. Anthony Kalabhavan's Music Director...... His eventful musical career took him to Radio Ceylon, the world of films and ballet, Radio Malaysia and Malaysian Television……. The Maestro with his baton returned to Kerala in 1968 and the rest is part of Kalabhavan's history and this LP record. His compositions have been used in the Malayalam Film "Balyaprathijna... Anthony rises to greater heights in the ten songs on this LP...

SINGING HIS WAY SKYWARDS

K. J. Jesudos (K J Yesudas)……... the gifted son of the great HMV artiste Augustin Joseph...the year 1961, Music Director M. B. Srinivasan and the Malayalam Film "Kalpadugal" together helped him hit the Bull's eye almost at his first attempt at Play Back singing ………the singer of a 1000-odd song……... in various languages...all of them popular hits……. many of them devotional in character an accomplished classical singer...... who believes life is a long-play-record of devotion to God and an unending process of assimilation and synthesis of everything good and useful... One of the all-time great singers in South India, young Jesudos attributes his success to the early training given to him by his late father…… singing darling of the millions, Jesudos has an audience which extends to every continent on earth and all across the Seven Seas.

THE SPRINGTIME NIGHTINGALE

B. Vasantha of Guntur, the cultural capital of Andhra Pradesh…... Graduated…. Encouraged by her father Rabindranath, the noted stage and screen artiste of the early forties……… took to advanced training in Carnatic music under Mahavadhi Venkatappaya Shastri of Andhra…… Into the world of film playback singing……… this woman with moonlight in her throat continues to charm her millions of listeners with a singing style that is inimitable…….. Gold medallist as a best female film playback singer in Malayalam in 1971 at the Delhi Malayalam Film Festival.

THE SONGS AND THEIR MESSAGES

SIDE I

1. **Iswarane Thedi** (Eswaranethedi): **ഈശ്വരനെത്തേടി**

"Iswarane Thedi" ……. Man's eternal search for God... unable to find Him anywhere without, man searches within himself so finds God in his own heart…. A song that symbolises the bondage of love between God and man

YouTube link - https://www.youtube.com/watch?v=7yNTLgthHpQ

Lyrics

ഈശ്വരനെത്തേടി ഞാൻ നടന്നു
കടലുകൾ കടന്നു ഞാൻ തിരഞ്ഞു:
അവിടെയുമില്ലിവിടെയുമില്ലീശ്വരൻ
വിജനമായ ഭൂവിലുമില്ലീശ്വരൻ

എവിടെയാണീശ്വരന്റെ കാല്പാടുകൾ?
മണ്ണിലൊക്കെ ഞാൻ തേടി, കണ്ടില്ല:
എവിടെയാണീശ്വരൻ്റെ സുന്ദരാനനം?
വിണ്ണിലൊക്കെ ഞാൻ തേടി, കണ്ടില്ല.

കണ്ടില്ല, കണ്ടില്ലെന്നോതിയോതി
കാനനച്ചോല കുണുങ്ങിയോടി
കാണില്ല, കാണില്ലെന്നോതിയോതി
കിളികൾ പറന്നു പറന്നുപോയി.

അവസാനമെന്നിലേയ്ക്കു ഞാൻ തിരിഞ്ഞു
ഹൃദയത്തിലേയ്ക്കു ഞാൻ കടന്നു:
അവിടെയാണീശ്വരന്റെ വാസം
സ്നേഹമാണീശ്വരൻ്റെ രൂപം.

2. Nithyanaya Deivathin: നിത്യനായ ദൈവത്തിൻ

"Nithyanaya Daivathin" …. Peter said to him, "you are the son of Eternal God" …... song with Its emphasis on the divinity of Christ as enshrined in the holy Bible

YouTube link - https://www.youtube.com/watch?v=SoB-scOF7mw

Lyrics

"നിത്യനായ ദൈവത്തിൻ പുത്രനാണു നീ
ലോകൈക രക്ഷകനാം ക്രിസ്തുവാണു നീ:
ഇസ്രയേലിൻ രാജരാജനാണു നീ
ശക്തനായ ദൈവത്തിൻ നിവ്യയാണു നീ."

"മൂന്നു കൂടാരങ്ങൾ തീർത്തിടാം ഞാൻ
എന്നുമിവിടെ വാഴ്വതെത്ര മോഹനം!"
"എവിടെ ഞാൻ പോകും ലോകേശാ?
ജീവന്റെ ഉറവിടം നീയല്ലോ"

"നിൻ ദിവ്യ രാജ്യത്തിലെത്തിടുമ്പോൾ
കരുണയോടെന്നെയും നീയോർക്കണേ"
"കുരുടനാണു ഞാൻ രോഗിയാണേ
കരയുവോർക്കാശ്വാസമേകണേ."

3. Ezhunnallunnu: എഴുന്നള്ളുന്നു

“Ezhunnallunnu” – this song to accompany the precession of the Holy Eucharist…... “Here comes the King of Kings”…... who miraculously turned water into wine……. Get set to receive him….

YouTube link - https://www.youtube.com/watch?v=xwQ0VZQ4t3o

Lyrics

എഴുന്നള്ളുന്നു, രാജാവെഴുന്നള്ളുന്നു
നാകലോകനാഥനീശോ എഴുന്നള്ളുന്നു,
മാനവർക്കു വരം തൂകിയെഴുന്നള്ളുന്നു.

ബേസ്ലഹേമിൽ വന്നുദിച്ചൊരു കനകതാരം
യൂദയായിൽ കതിരുവീശിയ പരമദീപം:
ഉന്നതത്തിൽ നിന്നിറങ്ങിയ ദിവ്യഭോജ്യം
മന്നിടത്തിനു ജീവനേകിയ സ്വർഗ്ഗഭോജ്യം.

കാനായിൽ വെള്ളം വീഞ്ഞാക്കിയവൻ
കടലിന്റെ മീതെ നടന്നു പോയവൻ:
മൃതിയടഞ്ഞ മാനവർക്കു ജീവനേകി
മനമിടിഞ്ഞ രോഗികൾക്കു സൗഖ്യമേകി.

വഴികളേ, പുതിയ മലരുകളണിഞ്ഞീടുവിൻ
മനുജരേ, മഹിതഗീതികൾ പൊഴിഞ്ഞീടുവിൻ
വൈരവും പകയുമെല്ലാം മറന്നീടുവിൻ
സാദരം കൈകൾ കോർത്തു നിരന്നീടുവിൻ.

4. Pulkkoottil Vazhunna: പുൽക്കൂട്ടിൽ വാഴുന്ന

"Pulkoottil Vazhunna” …... The title song for the silent, Holy night of Christmas…... “Oh son of God” who is in the humble manger, I adore you….”

Lyrics

പുൽക്കൂട്ടിൽ വാഴുന്ന പൊന്നുണ്ണീ, നിൻ
തൃപ്പാദം കുമ്പിട്ടു നിൽക്കുന്നു ഞാൻ.

മിന്നും നിലാവിൻ്റെ തൂവെള്ളിക്കൈകൾ നിൻ
പരിപൂതമേനിയെ പുൽകിടുന്നു:
ഊർന്നൂർന്നിറങ്ങുന്ന മഞ്ഞിൻ തരികളാൽ
പൊന്നാട നെയ്യുന്നു പൂഞ്ചന്ദ്രിക.

നീലാംബരത്തിൻ്റെ നീർച്ചാൽ തെളിച്ചൊരു
നീരാളമേഘം പതഞ്ഞു നിന്നു:
നീളെപ്പരന്നു മഹാനന്ദസന്ദേശം-
“സർവ്വേശപുത്രൻ ജനിച്ചു ഭൂവിൽ”

ഭൂമിയിലീശ്വരപുത്രൻ ജനിച്ചപ്പോൾ
പൂത്തിരി കത്തിച്ചില്ലാരുമാരും
പൂവൽമെയ് മൂടുവാൻ, ശീതമകറ്റുവാൻ
പൂഞ്ചേല നല്കിയില്ലാരുമാരും.

5. Bharatham Kathiru Kandu: ഭാരതം കതിരു കണ്ടു

"Bharatham Kathiru Kandu" - In praise of St. Thomas the apostle of India, whose 19th Death Centenary coincides with the release of this LP record.

YouTube link - https://www.youtube.com/watch?v=WEjBuSEehvQ

Lyrics

ഭാരതം കതിരുകണ്ടു, ഭൂമുഖം തെളിവു കണ്ടു
മാർത്തോമ്മാ, നീ തെളിച്ച മാർഗ്ഗത്തിലാ-
യിരങ്ങ ളാനന്ദശാന്തി കണ്ടു.

ധൈര്യം പകർന്നു നിന്ന ജീവിതം
ഗുരുവിൻ മനം കവർന്ന ജീവിതം
പരസേവനം പകർന്ന ജീവിതം
സുവിശേഷ ദീപ്തിയാർന്ന ജീവിതം.

ഇരുളിൽ പ്രകാശമായ് വിടർന്നു നീ
മരുവിൽത്തടാകമായ് വിരിഞ്ഞു നീ
സുരലോകപാത നരനു കാട്ടുവാൻ
ഒരു ദൈവദൂതനായണഞ്ഞു നീ.

SIDE II

1. Parisudhaathmave: പരിശുദ്ധാത്മാവേ

"Parisudhatmave" ....Invoking the spirit that cleanses, the Holy Ghost, the third person of the holy Trinity to come down from heaven and reside "in my heart"

YouTube link - https://www.youtube.com/watch?v=TbOSJkr0KY8

Lyrics

പരിശുദ്ധാത്മാവേ, നീയെഴുന്നള്ളി
വരണമേ, എന്റെ ഹൃദയത്തിൽ
ദിവ്യദാനങ്ങൾ ചിന്തിയെന്നുള്ളിൽ
ദൈവസ്നേഹം നിറയ്ക്കണേ.

സ്വർഗ്ഗവാതിൽ തുറന്നു ഭൂമിയിൽ
നിർഗ്ഗളിക്കും പ്രകാശമേ,
അന്ധകാരവിരിപ്പു മാറ്റിടും
ചന്തമേറുന്ന ദീപമേ,
കേഴുമാത്മാവിലാശ വീശുന്ന
മോഹനദിവ്യഗാനമേ.

വിണ്ടുണങ്ങി വരണ്ടമാനസം
കണ്ട വിണ്ണിൻ തടാകമേ,
മന്ദമായ് വന്നു വീശിയാനന്ദം
തന്ന പൊന്നിളം തെന്നലേ,
രക്തസാക്ഷികളാഞ്ഞു പുൽകിയ
പുണ്യജീവിത പാത നീ

2. Deivame Nin Geham: ദൈവമേ നിൻ ഗേഹം

“Daivame Nin Geham” ……. “How enchanting is the house of God…. I love to live there all my life.

Lyrics

ദൈവമേ, നിൻ ഗേഹമെത്ര മോഹനം
നിൻ ഗൃഹത്തിൽ വാഴുവോർ ഭാഗ്യവാന്മാർ.

അഖിലലോകനായകന്റെ പാദപീഠം
തിരുവരങ്ങളൂറി നിൽക്കും ദിവ്യഗേഹം
നിത്യജീവനേകിടുന്ന പുണ്യതീർത്ഥം
വാനദൂതർ പാടിടും മനോജ്ഞഗേഹം.

കണ്ണുകൾ നിൻ ദിവ്യശോഭ തഴുകി നിൽപ്പൂ
കാതുകൾ നിൻ വാണിയിൽ മുഴുകി നിൽപ്പൂ
അന്യഭൂവിലായിരം ദിനങ്ങളേക്കാൾ
നിൻ ഗൃഹത്തിലേക ദിവസം കാമ്യമല്ലോ.

ആരുമാരും കേൾക്കാത്ത നവ്യഗാനം
ആരുമാരും കാണാത്ത ദിവ്യസ്വപ്നം
മാരിവില്ലിൻ നിറം ചേർന്ന ചക്രവാളം
താരമാല ചാർത്തിടുന്ന വാനമേഘം.

3. Nattucha Nerathu : നട്ടുച്ചനേരത്ത്

(സംഭാഷണം-ക്രിസ്തുവും ശമറായ സ്ത്രീയും)

“Nattucha Nerathu” ………. The musical representation of the conversation between Christ and an ill-reputed Samaritan girl (See the Gospel of St. John 4:4-25)

Lyrics

നട്ടുച്ചനേരത്ത്, കിണറിൻ്റെ തീരത്ത്
വെള്ളത്തിനായി ഞാൻ കാത്തിരിപ്പൂ,
നാരീ, ഒരു പാത്രം ദാഹജലം നീ എനിക്കു നൽകൂ.

അയ്യയ്യോ, നീയൊരു യൂദൻ
ഞാനിന്നൊരു ശമറായത്തി
ഞാൻ കോരിയ വെള്ളം തൊട്ടാൽ തീണ്ടലില്ലേ?

അറിയുന്നില്ലേതും നീ
എന്നോടു നീ ചോദിച്ചാൽ
ജീവന്റെ ജലം കോരിത്തരുമല്ലോ ഞാൻ.

കയറില്ലാ, പാളയുമില്ലാ
നീയെങ്ങനെ വെള്ളം കോരും.
ജീവന്റെ ജലം പിന്നെ എങ്ങനെ കിട്ടും?

ഞാൻ നൽകും നിത്യജലം നീ
വിശ്വാസമിയന്നു കുടിച്ചാൽ
നാരീ, നിനക്കൊരുനാളും ദാഹിക്കില്ല.

ആ ദിവ്യജലം നാഥാ,
നൽകേണമെനിക്കൊരു പാത്രം:
വീണ്ടും ഞാൻ വെള്ളം കോരാൻ പോരണ്ടല്ലോ.

മഹിളേ നീ വീട്ടിൽ പോയ് നിൻ
കണവനെയും കൊണ്ടുവരൂ നീ
അപ്പോൾ ഞാൻ കോരി വിളമ്പാം ജീവന്റെ ജലം.

ഗുരുവേ, നീ കോപിക്കരുതേ
വീട്ടിൽ ഞാനെന്തിനു പോകാൻ?
ഇല്ലില്ലാ, സത്യമെനിക്കു ഭർത്താവില്ല.

നീ ചൊന്നതു സത്യം തന്നെ
കണവന്മാരഞ്ചുണ്ടായി;
ഇപ്പോഴുള്ളവനോ നിൻ്റെ ഭർത്താവല്ല.

നിന്ദിതമെൻ ജീവചരിത്രം
നീയെങ്ങനെ സർവ്വമറിഞ്ഞു?
ദൈവകരം തെളിവായ് നിന്നിൽ കാണുന്നു ഞാൻ.

മകളേ, നീ ശങ്കിക്കേണ്ട
ദൈവത്തിൻ പുത്രൻ തന്നെ
നിൻ മുമ്പിൽ നിൽക്കുന്നു, നീയറിഞ്ഞുകൊൾക.

നാഥാ, നിൻ തിരുമൊഴി കേൾക്കാൻ
ഭാഗ്യമെനിക്കെങ്ങനെയുണ്ടായ്!
തൃപ്പാദം വിശ്വാസമൊടേ വണങ്ങിടുന്നേൻ.

4. Maheshwara Nin: മഹേശ്വരാ നിൻ

"Maheswara Nin" - Oh Lord, Blessed are eyes that were privileged to behold your face…………… So many more had longed to see you…… they couldn't

Lyrics

മഹേശ്വരാ, നിൻ സുദിനം കാണാൻ
കഴിഞ്ഞ കണ്ണിനു സൗഭാഗ്യം:
മനോജ്ഞമാം നിൻ ഗീതികൾ പാടാൻ
കഴിഞ്ഞ നാവിനു സൗഭാഗ്യം.

നൂറു നൂറു കണ്ണുകൾ പണ്ടേ
അടഞ്ഞു നിന്നെ കാണാതെ:
നൂറുനൂറു മലരുകൾ പണ്ടേ
കൊഴിഞ്ഞു പോയി കണ്ണീരിൽ.

ദൈവജാതൻ പിറന്ന മണ്ണിൽ
വിരിഞ്ഞ മർത്യനു സൗഭാഗ്യം:
മിന്നിനിൽപ്പൂ താരകൾ വിണ്ണിൽ:
തെളിഞ്ഞു കാൺമൂ സ്വർല്ലോകം.

5. Manushya Nee Mannakunnu: മനുഷ്യാ നീ മണ്ണാകുന്നു

"Manushya Nee Manna Kunnu" ……. You are made from dust, Oh I man, and unto dust you will rection and so repent and make amends for your sins

Lyrics

മനുഷ്യാ, നീ മണ്ണാകുന്നു;
മണ്ണിലേയ്ക്കു മടങ്ങും നൂനം:
അനുതാപക്കണ്ണുനീർ വീഴ്ത്തി പാപ-
പരിഹാരം ചെയ്യുകൊൾക നീ.

ഫലം നാല്കാതുയർന്നു നില്ക്കും-വൃക്ഷ-
നിരയെല്ലാമരിഞ്ഞു വീഴ്ത്തും:
എരിതീയിലെരിഞ്ഞു വീഴും-നീറി
നിറം മാറിച്ചാമ്പലായ്ത്തീരും.

ദൈവപുത്രൻ വരുന്നൂഴിയിൽ-ധാന്യ-
ക്കളമെല്ലാം ശുചിയാക്കുവാൻ:
നെന്മണികൾ സംഭരിക്കുന്നു-കെട്ട
പതിരെല്ലാം ചുട്ടെരിക്കുന്നു.

ആയിരങ്ങൾ വീണു താഴുന്നു-മർത്യ-
മാനസങ്ങൾ വെന്തു നീറുന്നു:
നിത്യജീവൻ നല്കിടും നീർച്ചാൽ വിട്ടു
മരുഭൂവിൽ ജലം തേടുന്നു.

സ്വർഗ്ഗരാജ്യമാർഗ്ഗമങ്ങോളം
മുള്ളു മുറ്റിയിരുണ്ടു നില്പൂ
തീനരകം തീർത്തമാർഗ്ഗങ്ങൾ-വീതി
നിറഞ്ഞു പൂ ചൊരിഞ്ഞു നില്പൂ.

ശിലോഹായിൽ ഗോപുരം വീണു-കൂടെ
നരരേറെ മരിച്ചു വീണു:
തപം ചെയ്തു വരം നേടായ്കിൽ നിങ്ങൾ
അതുപോലെ തകർന്നു പോകും.

© **Copyright:** Christian Musicological Society of India. Do not use any part of this article without prior written permission from the Christian Musicological Society of India. For permission, please send request to info@thecmsindia.org

www.marggam.com

Digital Library of Christianity in India

CHRISTIAN
MUSICOLOGICAL
SOCIETY OF INDIA

www.TheCMSIndia.in

An international forum for interdisciplinary discussion, and dissemination of knowledge, on the music, art and dance of about thirty million Christians in India.

Support our Ongoing Projects

- **Marggam, Digital Library of Christianity in India.**
- **Aramaic Project – Reclaim Syriac to Reaffirm Identity.**
- **Encyclopaedia of Syriac Chants**
- **Directory of Christian Songs**
- **Music Iconography**
- **Christian Art**

Christian Musicological Society of India, Josef Ross, 1st Floor, Peter's Enclave, Opp.Kairali Apts, Panampilly Nagar, Kochi, Kerala, India-682036, Phone: +91 9496244981, +91 9446514981, Email - info@thecmsindia.org